

# Allgemeine Geschäftsbedingungen VSE

## Conditions générales de l'AES

1. Januar 2016 / 1<sup>er</sup> janvier 2016



## ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN VSE

### 1. Vorbemerkungen

- 1.1 Die allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) gelten grundsätzlich für sämtliche Angebote (wie Veranstaltungen, Anlässe, Kurse, Lehrgänge, usw.) des VSE. Für Produkte gelten grundsätzlich die Nutzungsbedingungen für VSE Produkte. Enthalten die Nutzungsbedingungen keine spezifische Regelung, so kommen alternativ die Bestimmungen der vorliegenden AGB zur Anwendung. Einzelvertragliche Absprachen gehen den AGB vor.
- 1.2 Die AGB treten am 1. Januar 2016 in Kraft. Sie ersetzen die Allgemeinen Geschäftsbedingungen VSE 2010. Der VSE behält sich ausdrücklich das Recht vor, die vorliegenden AGB jederzeit und ohne Angabe von Gründen zu ändern. Allfällige Anpassungen werden auf der Website des VSE veröffentlicht. Es ist Sache des Teilnehmers, sich online über die aktuelle Fassung der allgemeinen Geschäftsbedingungen zu informieren. Vor der Änderung eingehende Anmeldungen werden nach den zu diesem Zeitpunkt gültigen, alten AGB bearbeitet.
- 1.3 Die AGB sind in der männlichen Form gehalten. Alle Rollen und Personenbezeichnungen beziehen sich jedoch sowohl auf Männer wie auch auf Frauen.

### 2. Anmeldung/Anmeldebestätigung

- 2.1 Die Anmeldung des Teilnehmers muss in jedem Fall schriftlich per Internet, E-Mail, Fax oder Briefpost erfolgen.
- 2.2 Der Eingang der Anmeldung wird innert drei Arbeitstagen per E-Mail vom VSE bestätigt. Mit der elektronischen Bestätigung des VSE wird die Anmeldung für den Teilnehmer rechtsverbindlich. Die Anmeldung verpflichtet zur Bezahlung der Teilnahmegebühren, unter Vorbehalt der nachfolgenden Bestimmungen über Annullierung.

### 3. Teilnahmebestätigung

- 3.1 Die Teilnahmebestätigung mit Detailangaben zum Angebot sowie der Rechnung erfolgt spätestens zwei Wochen vor Beginn des Angebots.
- 3.2 Um die Angebote unter optimalen Bedingungen durchführen zu können, wird für jedes Angebot eine minimale und eine maximale Teilnehmerzahl festgelegt.
- 3.3 Bei Überschreiten der maximalen Teilnehmerzahl werden die Anmeldungen in der Reihenfolge ihres Eingangs berücksichtigt.
- 3.4 Bei Nichterreichen der minimalen Teilnehmerzahl wird das Angebot in der Regel nicht durchgeführt und die Teilnahmegebühr erlassen resp. zurückerstattet. Ein Anspruch auf Verzinsung des Rückzahlungsbetrags besteht nicht.

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE L'AES

### 1. Remarques préliminaires

- 1.1 Les présentes conditions générales (CG) s'appliquent en principe à l'ensemble des offres de l'AES (telles que les manifestations, les événements, les cours, les formations, etc.). Les produits, eux, relèvent en principe des conditions d'utilisation relatives aux produits de l'AES. En l'absence de réglementation spécifique figurant dans les conditions d'utilisation, les dispositions des présentes CG s'appliquent. Les accords faisant l'objet d'un contrat individuel priment les CG.
- 1.2 Ces CG entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2016. Elles remplacent la version de 2010. L'AES se réserve expressément le droit de modifier les présentes CG à tout moment et sans justification. Les éventuelles adaptations seront publiées sur le site Internet de l'AES. Il incombe au participant de s'informer en ligne de la version actuelle des conditions générales. Les inscriptions reçues avant la modification seront traitées conformément aux anciennes CG alors en vigueur.
- 1.3 Les CG sont rédigées à la forme masculine. Tous les rôles et les désignations de personnes se rapportent toutefois aussi bien aux hommes qu'aux femmes.

### 2. Inscription/confirmation d'inscription

- 2.1 L'inscription du participant doit dans tous les cas se faire par écrit, que ce soit par Internet, e-mail, fax ou courrier.
- 2.2 L'AES accuse réception de l'inscription dans les trois jours ouvrables par e-mail. La confirmation électronique de l'AES rend l'inscription juridiquement contraignante. Celle-ci oblige à payer les frais de participation, sous réserve des dispositions en matière d'annulation présentées ci-après.

### 3. Confirmation de participation

- 3.1 La confirmation de participation, comprenant des indications détaillées sur l'offre ainsi que la facture, est envoyée au plus tard deux semaines avant le début de l'offre.
- 3.2 Afin que les offres puissent se dérouler dans des conditions optimales, un nombre minimal et un nombre maximal de participants sont fixés pour chacune d'elles.
- 3.3 Si le nombre maximal de participants est dépassé, les inscriptions sont prises en compte dans l'ordre de leur arrivée.
- 3.4 Si le nombre minimal de participants n'est pas atteint, l'offre n'a en général pas lieu et les frais de participation ne sont pas facturés ou sont remboursés. Aucun intérêt ne peut être exigé sur le montant remboursé.

betrages besteht nicht. Die Absage einer Veranstaltung erfolgt bis sieben Kalendertage vor Beginn telefonisch, per E-Mail oder per Fax. Regressansprüche können keine geltend gemacht werden.

- 3.5 Bei Nichterreichen der minimalen Teilnehmerzahl kann in Einzelfällen, unter Vorbehalt des Einverständnisses der Teilnehmer, das Angebot verschoben oder unter Erhöhung der Teilnahmegebühr bzw. wo es sinnvoll erscheint, unter Reduktion der Anzahl der Lektionen trotzdem durchgeführt werden.

#### 4. Annullierung durch den Teilnehmer

- 4.1 Eine Annullierung (Abmeldung, Kündigung, Rücktritt) nach Erhalt der Teilnahmebestätigung ist stets mit administrativem Aufwand verbunden. Je nach Annullierungszeitpunkt kann die Teilnahmegebühr ganz oder teilweise erlassen werden. Es gelten folgende Regelungen:

Annullierungszeitpunkt	Annullierungsgebühr
Ab 30 Kalendertage vor Beginn des Angebots	CHF 100.00 Bearbeitungsgebühr
Ab 14 Kalendertage vor Beginn des Angebots	50 % der Teilnahmegebühr
Ab 7 Kalendertage vor Beginn des Angebots	100 % der Teilnahmegebühr (keine Rückerstattung resp. kein Erlass)
Nichterscheinen bei Anlässen	100 % der Teilnahmegebühr (keine Rückerstattung resp. kein Erlass)

**Für Berufsausbildungen (auf Stufe BP und HFP) sowie berufsorientierte Weiterbildungen (Lehrgänge mit VSE-Zertifikaten) gelten die doppelten Fristen.**

- 4.2 Eine Annullierung (Abmeldung, Kündigung, Rücktritt) durch den Teilnehmer hat schriftlich zu erfolgen. **Das Nichtbezahlen der Teilnahmegebühr gilt nicht als Abmeldung.**
- 4.3 Als Annullierungszeitpunkt gilt der Zeitpunkt des Empfangs des Annullierungsschreibens durch den VSE. Im Zweifelsfall ist der Teilnehmer für die Zustellung der Annullierung nachweislichpflichtig.
- 4.4 Bei einer Annullierung ab 14 Kalendertage vor dem Beginn hat der Teilnehmer Anspruch auf Zusendung der Kursunterlagen.
- 4.5 Gerne akzeptiert der VSE ohne zusätzliche Kosten einen Ersatzteilnehmer. Der ursprünglich angemeldete Teilnehmer bleibt jedoch dem VSE so lange verpflichtet, bis der Ersatzteilnehmer den Verpflichtungen aus dem Vertragsverhältnis vollumfänglich nachgekommen ist.
- 4.6 Bei Abmeldungen resp. vorzeitigem Austritt aus wichtigen Gründen werden die Kosten in Form einer Gutschrift zurückerstattet. Eine Rückerstattung erfolgt auf schriftlichen Antrag und unter Einreichung der erforderlichen Bestätigungen (bspw. Arztzeugnis). Ferien oder ordentlicher Militärdienst gelten nicht als wichtige Gründe.

L'AES informe de l'annulation d'une manifestation au plus tard sept jours calendaires avant le début de celle-ci par téléphone, e-mail ou fax. Aucun droit de recours ne peut être invoqué.

- 3.5 Si le nombre minimal de participants n'est pas atteint, l'offre peut, dans certains cas et sous réserve de l'accord des participants, être reportée ou tout de même maintenue moyennant une majoration des frais de participation ou, lorsque cela semble pertinent, une réduction du nombre de leçons.

#### 4. Annulation par le participant

- 4.1 Toute annulation (désinscription, résiliation, retrait) effectuée après réception de la confirmation de participation entraîne toujours une charge administrative. En fonction de la date d'annulation, les frais de participation peuvent être perçus intégralement ou partiellement. Les dispositions suivantes s'appliquent:

Date d'annulation	Frais d'annulation
A partir de 30 jours calendaires avant le début de l'offre	CHF 100.00 de frais de dossier
A partir de 14 jours calendaires avant le début de l'offre	50% des frais de participation
A partir de 7 jours calendaires avant le début de l'offre	100% des frais de participation (pas de remboursement ni d'exonération)
En cas de non-participation aux événements	100% des frais de participation (pas de remboursement ni d'exonération)

**Des délais deux fois plus longs s'appliquent aux formations professionnelles (au niveau EP et EPS) ainsi qu'aux perfectionnements professionnels (cours avec certificats AES).**

- 4.2 L'annulation (désinscription, résiliation, retrait) par le participant doit se faire par écrit. **Le non-paiement des frais de participation n'équivaut pas à une désinscription.**
- 4.3 L'annulation prend effet à la date de réception par l'AES du courrier correspondant. En cas de doute, il incombe au participant d'apporter la preuve de l'envoi de l'annulation.
- 4.4 En cas d'annulation à partir de 14 jours calendaires avant le début de l'offre, le participant est en droit de recevoir les documents de formation.
- 4.5 L'AES accepte un remplaçant sans frais supplémentaires. Le participant initialement inscrit reste cependant engagé envers l'Association jusqu'à ce que son remplaçant assume pleinement les obligations découlant de la relation contractuelle.
- 4.6 En cas de désinscription ou de départ anticipé pour de justes motifs, les frais sont remboursés sous la forme d'un avoir. Tout remboursement s'effectue sur demande écrite et sur présentation des attestations requises (p. ex. certificat médical). Les vacances ou le service militaire ordinaire ne sont pas considérés comme de justes motifs.

## 5. Durchführung

- 5.1 Aus organisatorischen Gründen behält sich der VSE das Recht vor,
- einen Anlass an einen anderen zumutbaren Durchführungsort zu verlegen oder unter Vorbehalt der Zustimmung der Teilnehmer auf einen späteren Zeitpunkt zu verschieben;
  - unter Vorbehalt der Zustimmung der Teilnehmer Angebote zusammenzulegen;
  - Angebote, unter prozentualem Erlass resp. prozentualer Rückerstattung der Teilnahmegebühr, zu kürzen.
- 5.2 Der VSE behält sich des Weiteren vor, einen oder mehrere Teilnehmer bei ungebührlichem Verhalten (Ehrverletzung, Belästigung, Sachbeschädigung, usw.) von einem Angebot auszuschliessen. In diesem Fall erfolgt weder eine anteilmässige Rückerstattung noch ein Erlass der Teilnahmegebühr.
- 5.3 Bei Ausfall eines oder von mehreren Dozenten/Referenten kann der VSE einen Wechsel des Dozenten/Referenten vornehmen oder eine Stellvertretung einsetzen.
- 5.4 Gelingt dies nicht, wird die Absage frühestmöglich per E-Mail, telefonisch oder mündlich vor Ort kommuniziert. In diesem Fall wird ein Ersatzdatum angeboten. Kann ein Teilnehmer das Angebot am Ersatzdatum nicht wahrnehmen, so hat er dies unmittelbar nach Bekanntgabe des Termins mitzuteilen. In diesem Fall wird die Teilnahmegebühr erlassen resp. zurückerstattet. Weitergehende Ansprüche von Seiten des Teilnehmers können nicht geltend gemacht werden.
- 5.5 Nicht besuchte Lektionen resp. nichtverwendete Möglichkeiten eines Angebots werden nicht zurückerstattet und können auch nicht nachgeholt werden.
- 5.6 Sofern bei der berufsorientierten Weiterbildung ein VSE-Zertifikat erlangt werden kann, muss der Teilnehmer neben dem erfolgreichen Absolvieren der Prüfung bei mindestens 80 % der Lektionen anwesend sein.

## 6. Teilnahmegebühren

- 6.1 Die Teilnahmegebühren sind – sofern keine andere vertragliche Regelung getroffen wurde – den aktuellen Beschreibungen zu entnehmen, die im Internet ([www.strom.ch](http://www.strom.ch)) resp. auf dem Flyer des entsprechenden Angebots publiziert sind und auf Anfrage gerne zur Verfügung gestellt werden. Die Teilnahmegebühr deckt alle Leistungen des jeweiligen Angebots ab.
- 6.2 Die Preise verstehen sich exklusive Mehrwertsteuer. Die Mehrwertsteuer wird zusätzlich überwält.
- 6.3 Irrtümer und Änderungen sind ausdrücklich vorbehalten.

## 5. Déroulement

- 5.1 Pour des raisons d'organisation, l'AES se réserve le droit:
- de déplacer l'événement sur un autre site acceptable ou, sous réserve de l'accord des participants, de le reporter à une date ultérieure;
  - de regrouper des offres, sous réserve de l'accord des participants;
  - de réduire des offres, moyennant une exonération ou un remboursement au prorata des frais de participation.
- 5.2 L'AES se réserve en outre le droit d'exclure d'une offre un ou plusieurs participants en cas de comportement inconvenant (atteinte à l'honneur, harcèlement, dégradation de matériel, etc.). Dans ce cas, aucun remboursement au prorata ni aucune exonération des frais de participation ne peut avoir lieu.
- 5.3 En cas d'absence d'un ou de plusieurs chargés de cours/intervenants, l'AES peut procéder à leur remplacement.
- 5.4 Si cela est impossible, l'annulation est communiquée au plus tôt par e-mail, par téléphone ou oralement sur place. Dans ce cas, une autre date est proposée. Si un participant ne peut être présent à cette nouvelle date, il doit en informer l'AES sans délai. Dans ce cas, il sera exonéré des frais de participation ou ceux-ci lui seront remboursés. Le participant ne peut prétendre à aucun autre droit.
- 5.5 La non-participation à un cours ou le non-recours aux possibilités d'une offre ne donnent lieu à aucun remboursement ni rattrapage.
- 5.6 Pour autant que le perfectionnement professionnel soit sanctionné par un certificat AES, le participant est tenu, outre de réussir l'examen, d'assister à au moins 80% des cours.

## 6. Frais de participation

- 6.1 Pour autant qu'aucune autre réglementation contractuelle n'ait été décidée, les frais de participation qui s'appliquent sont indiqués dans les descriptions publiées sur Internet ([www.electricite.ch](http://www.electricite.ch)) ou dans le prospectus de l'offre correspondante. L'AES met également ces documents à disposition sur demande. Les frais de participation couvrent toutes les prestations de l'offre en question.
- 6.2 Les prix s'entendent hors TVA, celle-ci étant facturée en sus.
- 6.3 Les erreurs et modifications demeurent expressément réservées.

## 7. Zahlungsbedingungen

Die Zahlungsfrist beträgt 30 Tage netto ab Rechnungsstellung.

## 8. Urheberrechte

Sämtliche Unterlagen und Materialien sind urheberrechtlich geschützt. Die Vervielfältigung, Verbreitung oder anderweitige Nutzung der Unterlagen und Materialien ist nur mit ausdrücklicher schriftlicher Zustimmung des VSE gestattet.

## 9. Haftung und Versicherung

Für sämtliche VSE Angebote wird jegliche Haftung des VSE im gesetzlich zulässigen Rahmen ausgeschlossen. Das Benutzen von Räumlichkeiten wie auch die Verwendung von Materialien bei Angeboten des VSE erfolgen auf eigene Gefahr. Für Diebstahl oder Verlust von Gegenständen wie auch für alle anderweitig im Zusammenhang mit den Angeboten des VSE entstandenen Schäden wird die Haftung vollumfänglich ausgeschlossen. Die Teilnehmer sind daher selber für eine ausreichende Versicherungsdeckung (bspw. Unfall- oder Haftpflichtversicherung) verantwortlich.

## 10. Datenschutz

- 10.1 Der VSE schützt personenbezogene Daten. Er behandelt die von Teilnehmern überlassenen Daten vertraulich und nutzt sie unter Einhaltung der datenschutzrechtlichen Bestimmungen.
- 10.2 Die vom Teilnehmer übermittelten Personendaten (alle Angaben, die sich auf eine bestimmte oder bestimmbar Person beziehen) werden durch den VSE in seiner Kundenkartei gespeichert und zum Zwecke der Erbringung der Leistung und zur Abrechnung verarbeitet, genutzt und – soweit notwendig – an dafür Beauftragte weitergegeben.
- 10.3 Der Teilnehmer akzeptiert, dass die Angaben zu seiner Person gemäss der Anmeldung in einem den Teilnehmenden des jeweiligen Angebots zugänglichen Verzeichnis erscheinen.
- 10.4 Mit der Teilnahme an einem Angebot des VSE erklärt sich der Teilnehmer einverstanden, dass der VSE die Daten (Personendaten, gebuchte Angebote, Zahlungsmoral, usw.) für weitergehende Zwecke (Werbung, Ablehnung wegen schlechter Zahlungsmoral, usw.) verwenden kann.
- 10.5 Der Teilnehmer kann jederzeit seine Einwilligung zur Bearbeitung von Personendaten widerrufen oder Änderungen beantragen.

## 7. Conditions de paiement

Le délai de paiement est de 30 jours nets à compter de la facturation.

## 8. Droit d'auteur

L'ensemble des documents et du matériel sont protégés par le droit d'auteur. Toute reproduction, diffusion ou autre utilisation des documents et du matériel n'est autorisée qu'avec le consentement écrit exprès de l'AES.

## 9. Responsabilité et assurance

Pour l'ensemble des offres qu'elle organise, l'AES décline toute responsabilité dans le cadre des dispositions légales. L'utilisation des locaux et du matériel se fait aux risques et périls des participants. Toute responsabilité de l'AES est exclue en cas de vol ou de perte d'objets, ainsi que de dommages en lien avec ses offres. Il incombe donc aux participants de se doter d'une couverture d'assurance suffisante (p. ex. assurance-accidents ou responsabilité civile).

## 10. Protection des données

- 10.1 L'AES protège les données personnelles. Elle traite en toute confidentialité les informations fournies par les participants et les utilise dans le respect des dispositions légales sur la protection des données.
- 10.2 Les données personnelles communiquées par le participant (toutes les indications se rapportant à une personne identifiée ou identifiable) sont enregistrées par l'AES dans son fichier clients puis traitées, utilisées et – si nécessaire – transmises à des personnes mandatées et ce, pour la fourniture de la prestation et pour la facturation.
- 10.3 Le participant accepte que les indications le concernant fournies lors de l'inscription apparaissent dans un répertoire accessible à tous les participants de l'offre correspondante.
- 10.4 En prenant part à une offre de l'AES, le participant accepte que cette dernière puisse utiliser les données le concernant (données personnelles, offres réservées, éthique en matière de paiement, etc.) à d'autres fins (publicité, refus dû à une mauvaise éthique en matière de paiement, etc.).
- 10.5 Le participant peut à tout moment révoquer son consentement quant au traitement de ses données personnelles ou demander des modifications.

## 11. Foto- und Filmaufnahmen

- 11.1 Der VSE behält sich das Recht vor, Foto- und Filmaufnahmen anzufertigen und unentgeltlich in Broschüren, Publikationen und sonstigen Veröffentlichungen zu verwenden.
- 11.2 Ohne ausdrückliches Einverständnis des VSE und der Teilnehmer dürfen bei Angeboten des VSE durch Referenten und Teilnehmer keine Video- oder Audioaufnahmen gemacht werden.
- 11.3 Veröffentlichungen jeglicher Art durch den Teilnehmer, in denen auf die Veranstaltung hingewiesen wird, sind dem VSE vorher zur Kenntnisnahme und Genehmigung zu übersenden.

## 12. Programm- und Preisänderungen

Programm- und Preisänderungen bleiben jederzeit vorenthalten.

## 13. Salvatorische Klausel

Sollten Bestimmungen dieser AGB nichtig oder rechtsunwirksam sein, gelten die übrigen Bestimmungen weiter. In diesem Falle werden nichtige oder rechtsunwirksame Bestimmungen durch rechtswirksame ersetzt, die in ihren wirtschaftlichen Auswirkungen jenen der unwirksamen so nahe kommen wie rechtlich möglich.

## 14. Anwendbares Recht, Gerichtsstand, Massgebende Fassung

- 14.1 Es gilt ausschliesslich Schweizer Recht. Soweit gesetzlich zulässig, ist der Gerichtsstand Aarau.
- 14.2 Die allgemeinen Geschäftsbedingungen sind in verschiedenen Sprachen verfasst. Im Zweifelsfalle oder bei Unstimmigkeiten ist ausschliesslich die deutsche Fassung massgebend.

## 11. Photographies et films

- 11.1 L'AES se réserve le droit de réaliser des photos et des films et de les utiliser gratuitement dans des brochures et publications diverses.
- 11.2 Aucun enregistrement vidéo ou audio ne peut être effectué par les intervenants et les participants dans le cadre d'offres de l'AES sans l'accord exprès de cette dernière et des participants.
- 11.3 Toute publication, de quelque nature que ce soit, émise par le participant et dans laquelle il est fait référence à la manifestation doit au préalable être envoyée à l'AES pour information et autorisation.

## 12. Modifications du programme et des prix

L'AES se réserve le droit de modifier à tout moment le programme et les prix.

## 13. Clause de sauvegarde

Si certaines dispositions des présentes CG deviennent nulles ou invalides, les autres dispositions demeurent applicables. Dans ce cas, les dispositions nulles ou invalides sont remplacées par des dispositions valides, dont l'incidence économique se rapproche autant que possible juridiquement des dispositions invalides.

## 14. Droit applicable, for, version faisant foi

- 14.1 Seul le droit suisse est applicable. Le for est fixé à Aarau pour autant qu'il soit licite.
- 14.2 Ces conditions générales sont disponibles en plusieurs langues. En cas de doute ou de désaccord, seule la version allemande fait foi.

**Verband Schweizerischer  
Elektrizitätsunternehmen (VSE)**

Hintere Bahnhofstrasse 10  
Postfach  
5001 Aarau

Tel. +41 62 825 25 25  
Fax +41 62 825 25 26  
[www.strom.ch](http://www.strom.ch)  
[info@strom.ch](mailto:info@strom.ch)

**Association des entreprises  
électriques suisses (AES)**

Av. Louis Ruchonnet 2  
Case postale 534  
1001 Lausanne

Tél. +41 21 310 30 30  
Fax +41 21 310 30 40  
[www.electricite.ch](http://www.electricite.ch)  
[info@electricite.ch](mailto:info@electricite.ch)

